

(Prot. n. P000570525)

Publicato sul sito www.eco-center.it
Veröffentlicht auf www.eco-center.it

Sorteggio pubblico dei professionisti iscritti all'albo dei professionisti di fiducia di eco center da invitare alla procedura di gara per l'affidamento del servizio di direzione lavori relativa alle opere civili nell'ambito dell'ampliamento e ristrutturazione del depuratore di Pontives.

Öffentliche Auslosung der Vertrauens Techniker, die im Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer von eco center eingetragen sind, um jene Techniker zu ermitteln, die beim Verhandlungsverfahren zur Vergabe der Bauleitung bezüglich der Bauarbeiten zur Erweiterung der Kläranlage von Pontives eingeladen werden.

In data 21/12/2015 alle ore 09:00 presso la sede di eco center SpA, Sala riunioni, si è riunita la Commissione, composta dai seguenti membri:

- Dr. Ing. Bruno Eisenstecken (Presidente) – Direttore Uff. Tecnico eco center S.p.A. (RUP)
- Sig.ra Valeria Polla – Contabilità eco center S.p.A.
- Sig.ra Elena Casarotti – Ufficio Appalti eco center S.p.A. (verbalizzante)

Am 21/12/2015 um 09:00 Uhr hat sich die Kommission im Sitzungssaal der eco center A.G. versammelt, bestehend aus folgenden Mitgliedern:

- Dr. Ing. Bruno Eisenstecken (Präsident) – Direktor des Technischen Büros eco center A.G.
- Frau Valeria Pollo – Buchhaltung eco center A.G.
- Frau Elena Casarotti – Ausschreibungsbüro eco center A.G. (Schriftführer)

per procedere al sorteggio dei professionisti iscritti all'albo dei professionisti di fiducia di eco center da invitare alla procedura di gara per l'affidamento del servizio di direzione lavori relativa alle opere civili nell'ambito dell'ampliamento e ristrutturazione del depuratore di Pontives.

um die öffentliche Auslosung der Vertrauens Techniker, die im Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer von eco center eingetragen sind, durchzuführen, um jene Techniker zu ermitteln, die beim Verhandlungsverfahren zur Vergabe der Bauleitung bezüglich der Bauarbeiten zur Erweiterung der Kläranlage von Pontives eingeladen werden.

Il RUP Ing. Bruno Eisenstecken apre la seduta pubblica, da atto che non sono presenti rappresentanti degli operatori economici e premette:

Der Präsident eröffnet die öffentliche Sitzung und erklärt, dass keine Vertreter der Wirtschaftsteilnehmer anwesend sind und schickt voraus:

- che in data 06.11.2013 è stato pubblicato sul sito internet di eco center SpA il Nuovo Regolamento per la formazione e la gestione di elenchi di imprese, professionisti, fornitori e prestatori di servizi di fiducia di eco center SpA, ai sensi dell'articolo 125 D.Lgs 163/06 per affidamenti in economia;
- che in data 17.12.2015 è stato pubblicato l'avviso per l'individuazione di n. 3 professionisti fra quelli iscritti nell'albo dei professionisti di fiducia di eco center di cui sopra, selezionati tramite sorteggio pubblico da svolgersi il giorno 21.12.2015.
- che n. 4 professionisti fra quelli iscritti nell'albo dei professionisti di fiducia di eco center verranno selezionati a discrezione del RUP;

- dass am 06.11.2013 auf der Internetseite der eco center A.G. da die neue Verordnung für die Schaffung und Verwaltung der Verzeichnisse für Unternehmen, Freiberuflern, Lieferanten und Dienstleister des Vertrauens von eco center A.G., gemäss Art. 125 GvD 163/2006 veröffentlicht wurde;

- dass am 17.12.2015 die Bekanntgabe der Ermittlung der 3 Techniker, die im Verzeichnis der Vertrauens Techniker von eco center eingetragen sind, mittels öffentlicher Auslosung am 21.12.2015 stattfindet.

- dass 4 Techniker aus dem Verzeichnis der Vertrauens Techniker von eco center durch den Verfahrensverantwortlichen ausgesucht werden;

Il Presidente rende noto che ad ogni professionista incluso nell'elenco ed iscritto alla categoria "Ingegneria civile ed edile" viene attribuito un

Der Präsident gibt bekannt, dass aus den Technikern, die im Verzeichnis unter der Kategorie "Bauingenieurwesen" eingetragen sind, alphabetisch

numero di riferimento in ordine alfabetico. A tale scopo vengono predisposti 65 numeri corrispondenti ai professionisti iscritti alla categoria di cui sopra.

Vengono inseriti in appositi contenitori i numeri progressivi dei professionisti iscritti alla data del 31 luglio 2015.

Il Presidente dopo un accurato rimescolamento dei contenitori contenuti i fogliettini numerati posti all'interno di un apposito contenitore, da incarico alla Sig.ra Valeria Polla all'estrazione dei 3 fogliettini.

Sono stati estratti i seguenti numeri:

- 42
- 50
- 62

Si dà atto che ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 163/2006 s.m.i. il diritto di accesso ai nominativi dei professionisti estratte nel sorteggio e di quelli selezionati dall'RUP è differito fino alla scadenza del termine di presentazione delle offerte medesime.

Alle ore 09.15 il Presidente dichiara chiuse le operazioni di sorteggio

geordnet werden und jedem eine Nummer zugewiesen wird. Diesbezüglich werden 65 forlaufende Nummern vorbereitet. Die Nummern werden in Behältern gegeben, um die bis zum 31 Juli 2015 eingeschriebenen Techniker darzustellen.

Der Präsident mischt die Behälter mit den nummerierten Zettelchen noch einmal sorgfältig und beauftragt Frau Valeria Polla mit der Ziehung der 3 Zettelchen.

Das Ergebnis der Ziehung sind die Nummern:

- 42
- 50
- 62

Es wird mitgeteilt, dass gemäß Art. 13 des GvD 163/2006 i.g.F. der Zugang zu den Namen der Vertrauens Techniker, die gelost wurden und die von Verfahrensverantwortlichen ausgewählt wurden bis zum Ende der Angebotsabgabefrist verschoben wird. Um 9:15 Uhr erklärt der Präsident die Verlosung für abgeschlossen.

Bolzano/Bozen, 21/12/2015

La Commissione/Die Kommission

-Dr. Ing. Bruno Eisenstecken (Presidente/Präsident)

-Sig.ra Valeria Polla

-Sig.ra Elena Casarotti

Three handwritten signatures in blue ink are present. The largest signature is 'Eisenstecken Bruno'. Below it, there are two smaller signatures, one of which appears to be 'Valeria Polla' and the other 'Elena Casarotti'.